



## **LAS REDES SOCIALES COMO ENTORNOS DE APRENDIZAJE COLABORATIVO MEDIADO PARA SEGUNDAS LENGUAS (L2)**

### *SOCIAL NETWORKS AS ENVIRONMENTS OF COMPUTER SUPPORTED COLLABORATIVE LEARNING FOR SECOND LANGUAGES (L2)*

*Gilda Sotomayor García*

[gisoga@usal.es](mailto:gisoga@usal.es)

*Universidad de Salamanca*

#### **RESUMEN**

El artículo trata de ofrecer una aproximación teórica al campo del aprendizaje y la escritura colaborativa (en línea) de una segunda lengua, la cual nos sirve de marco de comprensión para reflexionar sobre una de las herramientas más importantes que nos ofrece la Web 2.0 como son las Redes Sociales. De hecho, estas aplicaciones ya se utilizan como apoyo para la enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua, y si aprovechamos muy bien todas sus potencialidades pueden convertirse en todo un entorno y recurso tecno-pedagógico para la mediación de un aprendizaje colaborativo, realmente significativo.

**PALABRAS CLAVE:** Aprendizaje Colaborativo, Escritura Colaborativa, Foros, Wikis, Entornos para la Construcción del Conocimiento, Redes Sociales, Aprendizaje Colaborativo Mediado.

#### **ABSTRACT**

The article tries to provide a theoretical approach to the collaborative learning and writing (online) field regarding a second language, used as comprehension framework to reflect on one of the most important tools offered by Web 2.0 such as Social Networks. In fact, these applications are already used as support for teaching and learning a second language, while their potential turn them in real techno-pedagogical environments for an Computer Supported Collaborative Learning, really meaningful.

**KEY WORDS:** Collaborative Learning, Collaborative Writing, Forum, Wiki, Knowledge Building Environment, Social Networks, Computer Supported Collaborative Learning.



## 0. INTRODUCCIÓN

No cabe duda que en los últimos años, las tecnologías de la información y el conocimiento (TICs) han irrumpido en el ámbito educativo, de tal forma y a tal punto, que dicha confluencia convierte estas TIC en tecnologías para el aprendizaje y el conocimiento - colaborativo- (TAC). En efecto, una práctica que se está extendiendo ampliamente es el diseñar recursos, instrumentos y gestionar entornos utilizando las nuevas formas de comunicación que nos ofrece las distintas aplicaciones de la actual Web Social (2.0). Un ejemplo lo encontramos en las Redes Sociales Virtuales (RSV), las cuales se han convertido en toda una poderosa herramienta tecno-social que nos permite el diseño de entornos de aprendizaje donde podemos escribir colaborativamente y así aprender juntos una segunda lengua.

Dentro de este contexto, ofrecemos el siguiente artículo en cuyo primer apartado, reflexionamos sobre algunas ideas sobre el aprendizaje colaborativo basado en planteamientos y presupuestos teóricos socioculturales que le dan un fundamento psicopedagógico a la formación en red. Posteriormente pasamos a analizar la web 2.0 como fenómeno tecno-social que nos lleva a asumir Internet como todo un *entorno e instrumento mediador* del aprendizaje colaborativo en línea. El tercer apartado analiza los procesos de *escritura colaborativa* así como las herramientas tecnológicas 2.0 para escribir colaborativamente, como es el caso de las wikis aplicadas a la enseñanza de segundas lenguas. En el cuarto apartado nos referimos específicamente a las Redes Sociales concebidas, no solo como un recurso sino como todo un entorno virtual de aprendizaje colaborativo de una segunda lengua. Por último y para terminar, a modo de consideraciones finales, reflexionamos sobre las consecuencias, que la inclusión de estas aplicaciones 2.0, trae para el apoyo a la formación y el aprendizaje colaborativo mediado, realmente significativo.

## 1. EL APRENDIZAJE COLABORATIVO DESDE LA TEORÍA SOCIOCULTURAL

Del enfoque sociocultural se han hecho importantes derivaciones educativas: una de ellas es el concepto de aprendizaje colaborativo. Efectivamente, la idea de que todo aprendizaje es social y mediado es propia de esta corriente de pensamiento, y es precisamente Vygotsky (1978) quien reflexiona sobre la importancia de las relaciones sociales para el desarrollo del aprendizaje. Dicho autor concibe al aprendizaje como un proceso que va de lo interpersonal a lo intrapersonal donde la creación de conocimiento se produce como resultado de la interacción de los sujetos en un contexto determinado.

Ahora bien, los intercambios sociales entre los individuos están mediados por artefactos culturales que funcionan como eslabones entre lo personal e individual y lo social y colectivo, además de ser esquemas mentales que influyen en el desarrollo de la mente. De ahí el concepto central de *zona de desarrollo próximo* (ZDP), el mismo que ha permitido destacar los agentes *mediadores* del aprendizaje, tales como: el maestro, compañeros o pares y los instrumentos culturales. En tal sentido podríamos definir dicha zona como “[. . .] la distancia entre el nivel de desarrollo actual, determinado por la capacidad de resolver independientemente un problema y el nivel de desarrollo potencial, determinado a través de la resolución de un problema bajo la guía de un adulto o en colaboración con compañeros más capacitados” (Vygotsky 1978:133-134).



De esto podemos deducir la importancia crucial que tienen los *artefactos culturales* y la *colaboración* (aspecto social externo) en el proceso de aprendizaje, ya que es su *mediación*, en principio, la que permite configurar, después, las características particulares (aspecto cognitivo interno) de los estudiantes. De ahí que podamos hablar de Aprendizaje Colaborativo Mediado, a partir de la publicación de Koschman (1996), y que en inglés se le conoce como Computer Supported Collaborative Learning (CSCL). Esto se refiere a un área emergente de las ciencias del aprendizaje referente al estudio de como las personas pueden aprender de manera colaborativa, con otros en grupo y con la ayuda del ordenador como elemento mediador que apoya este proceso.

### **Aprendizaje colaborativo**

En base a lo planteado, es importante entonces definir bien lo que en adelante entenderemos como *aprendizaje colaborativo*. Revisando la abundante literatura que se ha escrito sobre este tema, observamos que se suele confundir este tipo de aprendizaje con el *cooperativo*. En efecto, algunos autores tienden a homologar estos dos tipos de aprendizaje porque son usados muchas veces como sinónimo. Sin embargo estos aprendizajes son distintos, ya que la diferencia que los separa radica en la *división del trabajo* que se hace, así lo manifiestan los siguientes autores.

Por ejemplo, Panitz (2001) establece que la diferencia esencial es que en el primero (colaborativo) los alumnos son quienes diseñan su estructura de interacciones y mantienen el control sobre las diferentes decisiones que repercuten en su aprendizaje, mientras que en el segundo (cooperativo), es el profesor quien diseña y mantiene casi por completo el control en la estructura de interacciones y de los resultados que se han de obtener.

Así, el aprendizaje colaborativo cambia la responsabilidad del aprendizaje, que en el cooperativo es del profesor, como experto, al del estudiante y asume que el profesor es también un aprendiz. En otras palabras, la pedagogía de aprendizaje en colaboración cambia el enfoque de la interacción *profesor-estudiante* al del papel de las relaciones *entre pares*, pues en el aprendizaje colaborativo, a diferencia del cooperativo se comparte la autoridad y entre todos se acepta la responsabilidad de las acciones del grupo.

Por su parte el profesor belga Pierre Dillenbourg (1999: 8) señala que en la cooperación, los participantes dividen el trabajo, resuelven las tareas de manera individual y luego ensamblan los resultados parciales en el producto final. En la Colaboración, los participantes realizan el trabajo en forma conjunta.

Esto es así porque la colaboración es un proceso en el que los individuos negocian y comparten significados relevantes a una tarea de resolución de problemas. La colaboración es una actividad coordinada, sincrónica que es el resultado de un intento continuo de construir y mantener una concepción compartida de un problema (Roschelle & Teasley 1995: 70).

Así pues, el hecho de que el aprendizaje cooperativo esté centrado en el profesor y en la estructura propuesta para las actividades mismas, hace que la organización de las tareas y el desarrollo de ellas siga ligado más a la verticalidad de la supervisión y a un cierto control establecido, antes que a la horizontalidad consensuada a través del colectivo o grupo, lo que le restaría fuerza a las posibilidades de inventar, crear, generar, investigar o adaptar nuevas



formas y contenidos al desarrollo de la actividad, como sí lo haría el aprendizaje colaborativo.

Parece ser que cada paradigma representa un extremo del proceso de enseñanza-aprendizaje, que va de ser altamente estructurado por el profesor (cooperativo) hasta dejar la responsabilidad del aprendizaje principalmente en el estudiante (colaborativo). Esto puede ser visto como dos enfoques contradictorios, aunque también puede ayudar a situar el proceso, ya que la colaboración no es algo que se produzca con facilidad, como afirma Gros (2009). Es por ello que Brufee (2005) considera que el enfoque colaborativo requiere de una preparación más avanzada para trabajar con grupos de estudiantes con cierto grado de autonomía, en el sentido que se necesita un cierto nivel de responsabilidad, madurez, creatividad, etc., requisitos que podrían cumplir los alumnos de *grados superiores*. Por eso dicho autor ve los dos enfoques como si fueran lineales, y sostiene que el aprendizaje colaborativo está diseñado para entrar justo cuando el cooperativo sale o termina. Esta transición puede ser vista como un continuo que se desplaza desde un sistema muy controlado y centrado en el profesor, a un sistema centrado en el estudiante donde el profesor y los estudiantes comparten la autoridad y el control del aprendizaje.

La razón de esto tendría que ver con el tipo de conocimiento que está en juego, pues el *aprendizaje colaborativo* se produce respecto a un *conocimiento no fundamental* o básico que es *derivado a través de razonamiento y el cuestionamiento, en lugar de la memorización*. Es un conocimiento menos estructurado pues aquí los estudiantes deben dudar de las respuestas, incluso de las de sus profesores, y necesitan ser ayudados para arribar a conceptos mediante la participación activa en el proceso de cuestionamiento y aprendizaje.

Como resultado de esta acción, el nuevo conocimiento es creado; algo que no ocurre cuando se trabaja con hechos e información asociada al *conocimiento fundamental o básico*, más estructurado, representado por *creencias justificadas socialmente, en las cuales todos estamos de acuerdo: gramática, ortografía, procedimientos matemáticos, hechos históricos, etc.* Estos conocimientos son aprendidos mejor utilizando estructuras de *aprendizaje cooperativo* en los *grados iniciales*. Por ejemplo, el educador propone un problema e indica qué debe hacer cada miembro del grupo, responsabilizándose cada uno por la solución de una parte de éste, lo cual implica resolver las tareas individualmente y luego juntar los resultados parciales en un resultado final.

En otras palabras, en la *cooperación* se trata de *Repartir la Tarea* y cada estudiante se hace cargo de un aspecto de ella, luego se ponen en común los resultados. De ahí que en el aprendizaje cooperativo lo propio sea la alta distribución de tareas, lo cual queda claramente definido por Johnson (1999:14) quien señala: *aprendizaje cooperativo es trabajar conjuntamente para concretar distribuidamente una meta*.

En la *colaboración*, se trata de *Compartir la Tarea* pues los miembros del grupo realizan el trabajo juntos, existe una baja división de la labor, sin embargo alguna división espontánea puede ocurrir, aún cuando dos personas realizan el trabajo juntas. Por ejemplo, un integrante del grupo, toma la responsabilidad por los aspectos de bajo nivel de la tarea, mientras que el otro, se centra en los aspectos estratégicos. En la división del trabajo colaborativo los estratos tienen que estar altamente entrelazados, un sujeto monitorea al otro, a diferencia del cooperativo, en que las subtareas son independientes. En el aprendizaje colaborativo, la división horizontal de la labor es inestable. Los roles pueden



variar cada pocos minutos, transformándose el regulador, en el regulado, mientras que la cooperación se refiere a una división más fija de la labor, generalmente, dicha explícitamente al comienzo (Zañartu, 2003).

Vemos pues, el grado de división del trabajo es un criterio fundamental para establecer la diferencia entre ambos tipos de aprendizaje, esto ha llevado a ver el aprendizaje en los grupos cooperativos como algo que ocurre de manera individual y puede por lo tanto ser estudiado con los métodos y conceptualizaciones tradicionales de la investigación educativa y psicológica. Por el contrario, en el caso de la construcción colaborativa del conocimiento, los individuos están involucrados en el aprendizaje como miembros del grupo, pero las actividades en las que ellos participan no son de tipo individual sino grupal, como la negociación y el compartir. Los participantes no se van a realizar las tareas individualmente, sino que se mantienen comprometidos con una tarea compartida la cual es construida y mantenida por todo el grupo. Por lo tanto, la negociación colaborativa y el compartir el pensamiento del grupo - aspecto central en la colaboración- no pueden ser estudiados con los métodos psicológicos tradicionales (Stahl, G., Koschmann, T., & Suthers, D: 2006).

Esta es, en nuestra consideración, la razón por la que se ha llegado a afirmar que el aprendizaje colaborativo respondería más al enfoque sociocultural y el aprendizaje cooperativo a la vertiente Piagetiana (Zañartu, 2003). En efecto, ambos enfoques complementarios del constructivismo, señalan la importancia de la construcción del conocimiento por parte del individuo en contraposición con la idea del conocimiento como información que ha sido recibida. Pero el énfasis de Vigotsky en la interacción social resalta un aspecto que Piaget no establece en su formulación, la cual considera que cada persona (individual) construye el conocimiento asimilando y acomodando nueva información a su sistema cognoscitivo. Veamos a continuación la pequeña tabla que hemos diseñado, donde destacamos las diferencias más importantes entre uno y otro.

<b>Aprendizaje</b>	<b>Tarea</b>	<b>Estructuración</b>	<b>Conocimiento</b>	<b>Interacción</b>	<b>Grados</b>
<b>COOPERATIVO</b>	repartida	alta	fundamental	profesor- alumnos	iniciales
<b>COLABORATIVO</b>	compartida	baja	no fundamental	pares	superiores

*Diferencias entre Aprendizaje Cooperativo & Aprendizaje Colaborativo*

Así pues, vista la naturaleza y valor del aprendizaje colaborativo, podemos ahora entender la verdadera dimensión que está cobrando hoy la revolución tecnológica. Ella nos ha traído un entorno de aprendizaje digital de carácter global, representado en la red de redes - Internet-. Se trata de un nuevo entorno electrónico de aprendizaje, que antes no existía, y que pone en relación simultáneamente a millones de personas, sin considerar distancias, ni importar su lugar de residencia. De hecho, dicho entorno reúne características que son especialmente poderosas para la colaboración, tales como su: interactividad, ubicuidad, y sincronismo. En síntesis, la redes representan un medio en el que puede articularse el carácter colaborativo del aprendizaje, pues si como señala Pask (1975) y su teoría “conversacional” vigotskyana, *aprender como fenómeno social, significa la adquisición del*



*nuevo conocimiento como resultado de la interacción de gente que participa en un diálogo, entonces, no cabe duda que el aprendizaje en red tiene que ver constitutivamente con un “entorno conversacional.”*

En efecto, la Red es considerada hoy como el nuevo ágora o plaza pública del siglo XXI, donde se ponen en común los significados, contenidos y fundamentos que revalorizan el *discurso dialógico*, es decir la negociación de la palabra. De las discusiones en grupo emerge una comprensión mutua, debido al poder de la argumentación en la discrepancia. De ahí que aprender colaborativamente es sobre todo un proceso dialógico (dialéctico) en el que un individuo contrasta su palabra con la de otro, hasta llegar a un acuerdo (consenso).

Son las negociaciones de significado, los diálogos los que dan origen al nuevo conocimiento, por lo que la actividad colaborativa se asume como un discurso que se deriva de actitudes humanas intersubjetivas. Podemos concluir entonces que el aprendizaje colaborativo, está centrado básicamente en el diálogo, o sea en la negociación de significados. Sin negociación el diálogo se transforma en un monólogo, a la vez que la función del interlocutor se reduce a la de un simple receptor de mensajes.

## **2. LA WEB 2.0 COMO PLATAFORMA DE TRABAJO COLABORATIVO EN LÍNEA**

La Red de redes que es Internet, hay que verla como un fenómeno que ha cambiando a través del tiempo hasta llegar al actual concepto de Web 2.0. Este concepto fue acuñado por los organizadores de las conferencias de la editorial O’Reilly en 2004, como contraposición a los desarrollos web previos al colapso de la burbuja de Internet en 2001. Sin embargo, hemos de considerar que el fenómeno web 2.0 no anula a la anterior, sino que la complementa mejorándola. En otras palabras, la toma como base. En ese sentido, la etiqueta 2.0 implica una evolución de la web, por lo que puede hablarse de un desarrollo hacia una Web Social. Esto es así, porque ella tiene que ver con algo mayor a un espacio de información global, algo que tiene un componente social mucho más marcado, donde las posibilidades para la participación, colaboración, contribución y la construcción de comunidad y conocimiento son su principal novedad.

Ahora bien, antes de delimitar una noción de la Web 2.0, sería bueno mencionar eso que considera O’Reilly (2006), como *los principios constitutivos* que la caracterizan, a saber:

- La Web como plataforma, todo está en la Web sin necesidad de descargar ningún software en el equipo, se pasa del concepto de Desktop al de Webtop.
- La inteligencia colectiva que estimula la generación de contenidos mediante el trabajo colaborativo, crítico y creativo del colectivo de usuarios.
- La gestión de la base de datos como competencia básica y base de los servicios Web 2.0, el interés es obtener una masa crítica de usuarios que produce un volumen de datos de gran valor.
- Fin del ciclo de actualizaciones de Software que pasa a ser como un servicio, no un producto. De ahí que los servicios Web 2.0 estén en beta constante.
- Modelos de programación ligera, que permite a los creativos la integración con otras aplicaciones. Para compartir archivos, re-difundir recursos, filtrar noticias o integrar servicios ajenos en webs propias no es necesario ser un experto.



- El software en más de un solo dispositivo, no se limita a los ordenadores sino que se plantean las aplicaciones como servicios integrales para PC, Móvil, etc.
- Experiencias enriquecedoras del usuario ya que las aplicaciones Web ofrecen interfaces de usuario ricas y con una alta interactividad.

Sobre la base de estos principios constitutivos, ya podemos ofrecer una definición de web 2.0, y aunque existen muchas formas de concebirla, dependiendo de la cara que se observa de ella, el siguiente concepto puede ser de utilidad para los fines de nuestro análisis: “La web 2.0 es una nueva generación de servicios y aplicaciones web en línea que facilitan la publicación, el compartir y la difusión de contenidos digitales que fomentan la colaboración y la interacción en línea y que ofrecen unos instrumentos que facilitan la búsqueda y la organización de la información en línea” (de Clerq 2009:31-32).

Vemos pues, por lo que se puede deducir, que la educación ha sido una de las disciplinas más beneficiadas con la irrupción de este fenómeno, esto lo podemos observar en la gran oferta de nuevas aplicaciones online que están abriendo inmensas potencialidades tanto a la educación como a la investigación. La clasificación de estas herramientas que propone Scopeo (2009) pretende justamente destacar ciertas constantes de uso educativas tales como:

- **Redes Sociales:** Herramientas para crear y gestionar comunidades virtuales, gracias a las cuales, las personas, motivadas por una serie de intereses comunes, se comunican de manera natural y efectiva, establecen vínculos, contactos, intercambian contenidos, recuperan y comparten todo tipo de información útil para el interés del grupo. Ejm: Facebook, Myspace, Tuenti.
- **Compartir Recursos** Familia de servicios que se usan para compartir recursos multimedia a través de plataformas especializadas que permiten a los usuarios almacenar y distribuir material fotográfico, vídeos, presentaciones, audio, etc. Muchos de estos servicios dan soporte a la creación de comunidades en torno a los recursos que comparten. Ejm: Flickr, Youtube, Slideshare,
- **Crear recursos** Conjunto de servicios que permiten a la comunidad de usuarios generar contenidos para ser compartidos y difundidos apoyando el desarrollo de la inteligencia colectiva pues sirven para crear contenido de forma descentralizada en la Red. Ejm Wikis, Blogs.
- **Recuperar información:** Herramientas para organizar (a través de etiquetado, recomendación o filtrado) recursos a partir de necesidades informativas del usuario, que permiten un acceso selectivo a los contenidos web, así como una distribución masiva; para ello se valen de la suscripción y actualización continua, recuperando noticias, entradas de *Blogs*, anotaciones sociales, fotografías, vídeos, etc. Ejm: Google, Tecnorati, Bloglines.

Con todo este rico panorama que nos ofrece la web 2.0, habrá que concluir entonces, que el aprendizaje colaborativo de hoy, nace y responde a un nuevo contexto socio-cultural donde se define muy claramente el “cómo aprendemos” (socialmente) y “dónde aprendemos” (en Red).



### 3. LA ESCRITURA COLABORATIVA EN LÍNEA

La exploración teórica que hemos realizado hasta aquí respecto al aprendizaje colaborativo, se ha hecho con la intención de ayudar a aproximarnos mucho mejor al concepto de “escritura colaborativa,” la misma que está tomando cada vez más relevancia a raíz de la aparición de la Web 2.0. Con ella no sólo estamos viviendo cambios en la forma como se accede a la información, sino también en el modo como se está generando. Una de esas nuevas maneras de configurar la información es la escritura colaborativa en línea, la cual es posible gracias a la herramientas que nos sirven para *crear recursos*, tal es el caso de los blogs o wikis, como acabamos de ver en el punto anterior.

Sin embargo, es necesario señalar que la escritura de documentos entre varias personas no es algo nuevo. Esto se ha realizado desde antes de que existieran los ordenadores e Internet. Este proceso se conoce también como *edición colaborativa*, y se puede definir como la escritura llevada a cabo por más de un autor (Speck, 1999). Se sabe que la principal ventaja de ésta, comparada con la individual, es la posibilidad de recibir y ofrecer retroalimentación inmediata gracias a su característica como tarea “argumentativa.” Esto favorece el aprendizaje (colaborativo), ya que los miembros de un grupo se consideran, unos a otros, fuentes de conocimiento, y negocian entre ellos los propósitos, planes, conceptos y dudas.

Al respecto Storch, (2005), hace un excelente recuento de las aproximaciones que se han desarrollado respecto de la escritura colaborativa en el salón de clases. La autora plantea por ejemplo que, en las primeras aproximaciones, las posibilidades del trabajo en grupo o entre pares para escribir se limitaban al proceso de generación de ideas (brainstorming) o al proceso final de revisión (peer review). Sin embargo, la tendencia a potenciar y estudiar la escritura colaborativa sólo como proceso de revisión entre pares supone una deficiencia dado que se centra en el producto y no considera el proceso de escritura. Para la autora la idea es que los estudiantes deberían participar a lo largo de todo el proceso de escritura, compartiendo la responsabilidad en la producción de un texto tanto a nivel de estructura, de contenido y de lenguaje. Esta co-autoría favorecería el pensamiento reflexivo (si los participantes ponen en marcha mecanismos para defender o explicar mejor sus ideas), rebasando los niveles centrados en la ortografía o la gramática, para abordar cuestiones relativas al discurso, y favoreciendo el conocimiento que los participantes desarrollan sobre el lenguaje.

Ahora bien, es cierto también, como señala Bustos (2009), apoyándose en una serie de investigaciones citadas [Hayes y Flower (1986), Kraut, Galegher (1996), Rada y Wang (1997), Barile y Durso (2002)], que el proceso de escritura grupal puede equipararse al proceso individual<sup>1</sup>, no obstante, la diferencia más relevante se puede identificar en los requerimientos de comunicación y coordinación que implica el trabajo de grupo. Esto supone un rasgo especial en la escritura colaborativa que la hace como “dependiente de la comunicación,” de ahí la necesidad de ofrecer a los grupos de trabajo los instrumentos más adecuados para que desarrollen los más eficientes estilos de comunicación.

---

<sup>1</sup> La similitud, según estos autores, sería por la estructura formal del texto narrativo y porque ambas siguen, generalmente, tres fases que pueden intercalarse y que aparecen de manera recursiva: planificación, escritura y revisión. Además ambas tareas son de carácter abierto, es decir, no hay ni una definición única ni un procedimiento igual para completarla, está abierto para cambios en cualquier momento tanto en la dirección como en el foco.



Además, la escritura colaborativa también requiere de un aumento en la posibilidad de *interactividad* (la capacidad para mantener intercambios rápidos de información junto con la habilidad para responder cuanto antes a la información del otro participante) y *expresividad* (la habilidad para comunicar una idea). Es por eso que cuando este proceso se plantea mediado por ordenador, los recursos utilizados deben cumplir, como mínimo, dichos requisitos. En ese sentido, hoy por hoy, podemos decir que estos recursos los podemos encontrar en la web 2.0, como por ejemplo la wiki, una herramienta poderosa, especialmente diseñada para la escritura colaborativa en línea.

### **La Wiki y ejemplos de su aplicación**

Como ya se ha dicho, la principal característica de la web 2.0 es que potencia la participación de los usuarios. Una forma para que ésta participación se lleve a cabo es por el camino de la producción digital a través de la práctica de la redacción abierta, como una nota, un texto, un comentario, etc. Para llevar a cabo ésta redacción, los blogs son una de las alternativas pero es la Wiki la que suele definirse especialmente como herramienta para la escritura colaborativa. Ella permite crear colectivamente documentos web usando un simple esquema de etiquetas y marcas, además no requiere de una instancia jerárquica que apruebe la publicación de las modificaciones.

En principio, cualquier usuario de una wiki puede, además de visitar el sitio y leer el material disponible, editar las contribuciones existentes o proveer otras nuevas. Podemos decir que una wiki no es otra cosa que un sitio web colaborativo que puede ser editado por varios usuarios, es decir, los participantes pueden crear, editar, borrar o consultar las diferentes versiones del texto que se compone conjuntamente. Además es flexible a la hora de poder incluir nuevos contenidos sin tener que quitar o eliminar los precedentes. El mejor ejemplo del uso colaborativo de este recurso podemos encontrarlo en la [Wikipedia](#) y en la comunidad que se ha gestado en torno al proyecto de la enciclopedia libre.

Pero la práctica de la escritura colaborativa a través del uso de las wikis, también ofrece otros valiosos ejemplos relacionados directamente al campo educativo. De hecho, desde él se han realizado muchas experiencias y algunas investigaciones aplicadas, por ejemplo, a la enseñanza de una segunda lengua (L2). Hasta el momento, el estudio más completo sobre la adquisición colectiva del lenguaje en estas interfaces ha sido desarrollada por Lund (2006) en el área del inglés como lengua extranjera. Este autor ha llevado a cabo el diseño de actividades cuyo objetivo es la macroadquisición de la lengua y donde la validez de las wikis como instrumentos mediadores de la apropiación del lenguaje queda claramente probada. Por su parte Blin (2006) muestra en su comunicación experiencias realizadas en la enseñanza de lenguas con los wikis en el entorno Moodle. Los ejemplos presentados son de wikis individuales y wikis colectivas, como herramientas utilizaron grabadores de voz en MP3, cámaras digitales, Word, Powerpoint etc., para la creación de portafolios de expresión escrita y comunicación oral.

Piña, García y Govea (2009) han realizado un estudio que tuvo como propósito determinar la efectividad de estrategias basadas en un wiki para el desarrollo de la destreza escrita de los estudiantes de Educación Mención Inglés, de la Universidad Nacional Experimental Francisco de Miranda (Venezuela). Los resultados obtenidos de este estudio de tipo cuasi-experimental reflejaron que el uso del wiki en el grupo experimental incrementó la participación de los estudiantes en actividades escritas, y debido a la práctica constante, mejoró la sintaxis y la ortografía de los aprendices. Por otro lado Martínez (2007) realizó una



aplicación de wikis a la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE), donde la wiki resultó ser un excelente instrumento mediador, para la *adquisición de destrezas lingüísticas* pues facilitó la edición y corrección tanto de textos propios como ajenos, obteniendo un desarrollo en la expresión escrita ya que los alumnos habían ganado una notable confianza expresándose por escrito en español, y su producción de texto se había vuelto mucho más fluida y dinámica.

De todo esto podemos decir, como señala Gimeno y García (2009:12), que *las wikis tienen un carácter muy pedagógico porque permiten reflejar la retroalimentación, que puede venir tanto del profesor (por ejemplo, en forma de correcciones de gramática, estilo, etc.) como de los alumnos (a través de datos o comentarios nuevos)*. Por eso, un aspecto fundamental en el uso de wikis y el aprendizaje de lenguas extranjeras es que se establece en entornos en los que la colaboración internacional es real, como ocurre cuando entran en contacto estudiantes multilingües o de diversos orígenes.

Así pues, “[...] *las wikis son un excelente motor para el desarrollo de los aspectos más importantes del aprendizaje y la práctica de una lengua extranjera, no limitándose únicamente a ser tan sólo un contexto para el aprendizaje de esa L2, sino auténticos motores que integran tareas, funciones y colaboración entre los distintos agentes del aprendizaje (alumnos y profesores), además de ser un medio muy motivador para reforzar otras áreas educativas y mejorar el conocimiento general del mundo que tienen los alumnos. La gran ventaja es su utilidad y versatilidad que permite, tanto el trabajo colectivo como el individual.*” (Gimeno; García, 2009:18).

#### **4. REDES SOCIALES PARA EL APRENDIZAJE COLABORATIVO MEDIADO DE UNA SEGUNDA LENGUA**

Entre las tecnologías para el soporte de los procesos de escritura en línea, no sólo podemos destacar los blogs o la tecnología Wiki como “recurso estrella”, también tenemos los “Entornos para la Construcción del Conocimiento” (KBE, en inglés Knowledge Building Environment). El ejemplo prototípico de un entorno electrónico de esta clase es el llamado [Knowledge Forum](#), como software propietario, o [FLE 3](#) como una iniciativa desde la filosofía del software libre. Ellos se caracterizan por las posibilidades que ofrecen para soportar el proceso de construcción colaborativa a través de la escritura asíncrona. Lo que quiere decir, que el proceso de trabajo se apoya, fundamentalmente, en las contribuciones escritas por los participantes (entendidas éstas como mensajes a los foros, anotaciones, archivos adjuntos, referencias, etc.).

Desde la perspectiva socio-constructivista, Scardamalia y Bereiter (2003) consideran estos entornos o plataformas KBE como espacios donde la idea de partida es que profesores y alumnos trabajen de manera similar a la de una comunidad científica colaborativa, planteando problemas y definiendo objetivos, aportando, intercambiando y contrastando ideas e información, colaborando unos con otros y construyendo progresivamente una base de conocimientos compartida. Sin embargo, entornos de este tipo, podemos crearlos utilizando las distintas aplicaciones y servicios 2.0, que justamente sirven para la creación de entornos para la construcción del conocimiento. Con esto nos referimos a estos nuevos espacios que promueven o facilitan la conformación de comunidades e instancias de intercambio social, como son las Redes Sociales.



En efecto, hoy en día hay una infinidad de miradas puestas sobre la emergente *cultura de la redes sociales* o *comunidades sociales virtuales*. Gracias a la Web 2.0 contamos con una gran variedad de este tipo de plataformas y servicios, en donde la gente puede discutir y comentar sobre hobbies, intereses y pasiones, mientras crea lazos con otros que comparten lo mismo. Parece ser que aprender un idioma no es diferente a todo esto.

Así pues, gracias al mundo globalizado en que vivimos aprender un idioma nuevo nunca ha sido tan fácil, ni tan interactivo, interesante y social. De hecho hoy en día hay un gran auge y crecimiento en popularidad de redes sociales como Facebook, Hi5, Tuenti, Xing o Sonico, que al no dejar de ser espacios comerciales, lamentablemente han provocado una verdadera recentralización de la conversación distribuida y una cultura de la *adhesión*. Sin embargo, a partir de ellas han surgido otras que tienen que ver más con la *deliberación* en torno a temas de distinto interés. Uno de estos intereses es aprender una lengua, que no es sólo cuestión de gramática y vocabulario, sino también de integración en una comunidad. Estas nuevas redes se han convertido en puntos de encuentro de gente de todo el mundo que buscan aprender distintos idiomas (hasta el esperanto). A continuación, ofrecemos un listado de algunas de estas redes que están creciendo en Internet, la selección se ha hecho de forma libre y sin ningún criterio más que el de su popularidad, y son solo una muestra de los muchos sitios gratuitos disponibles para aprender idiomas que existen en la Red, por ejemplo:

[Livemocha](#): esta es la comunidad de aprendizaje de idiomas más grande del mundo ya que tiene más de 2 millones de usuarios. Está diseñado para que se puedan hacer lecciones gratuitas dentro del sitio y además permite practicar el idioma con la gente que se conoce ahí y ejercer de tutor de nuestro idioma nativo.

[Palabea](#): permite encontrar intercambios y hablar con ellos utilizando el Chat o el audio/video conferencia. Se puede compartir materiales de estudio, ejercitar la comprensión con audio, vídeo y grabar las propias lecciones, mejorar conocimientos gramaticales y escritos del idioma que se desee y además buscar cursos de idiomas en escuelas alrededor del mundo.

[Lingorilla](#): se diferencia de otras comunidades ya que es la primera en emplear videos para aprender idiomas. Además se puede hacer nuevos amigos en todo el mundo y crear grupos lingüísticos para compartir ideas y solucionar dificultades.

[Penpal-Gate](#): es una comunidad internacional de intercambio de idiomas que permite encontrar a corresponsales de todo el mundo. La construcción de Penpal-Gate fue lanzada en octubre de 2007 por dos estudiantes franceses. El sitio está todavía en desarrollo para agregar continuamente nuevas características y mejorar las que ya existen. Propone un acceso totalmente gratis, y uno no gratuito llamado "VIP account" disponible con características adicionales.

[Sharetalk](#): se basa en el intercambio de idiomas, fórmula muy útil para el aprendizaje práctico. Consiste en que dos o más personas de distintos países intercambien conocimientos de su propio idioma materno, ayudando así al otro a aprender la lengua que, para él, es extranjera. Ello facilita el aprendizaje práctico, pues se puede preguntar y ejercitarse en aspectos relacionados con el habla cotidiana, los distintos acentos de las zonas, la cultura del país, etc, y, sobre todo, siempre orientados por un hablante nativo.



[Soziety](#): es una red social de aprendizaje de idiomas basada en [skype](#), una web que combina la tecnología de Skype, el programa de mensajería y voz IP, le saca provecho enfocándolo al campo didáctico, permitiendo aprender idiomas sin salir de casa, hablando con gente nativa, que vive en el país de origen de la lengua o con gente que la domina sin ser nativa.

[Busuu](#): funciona como una comunidad de estudiantes de idiomas que permite desde aprender vocabulario de diversos campos o temáticas, hacer ejercicios para afianzar conocimientos, chatear con otros estudiantes para practicar y finalmente someterse a un examen de evaluación. Es posible el intercambio de roles de estudiante a profesor, en tanto se puede seleccionar el idioma del que se es nativo, y corregir las redacciones de los estudiantes de dicho idioma o chatear con ellos para que puedan practicar.

[Babbel](#) ofrece una plataforma de comunicación adicional: la sección de anuncios, una mezcla de foro en línea y chat, que permite a los usuarios enviar y responder mensajes en tiempo real. Tiene varios apartados, por ejemplo para encontrar y revisar traducciones, para encontrar alternativas a frases comunes o para expresar dudas ortográficas o gramaticales. Como Babbel cuenta con usuarios en todo el mundo, por medio de los anuncios, también permite contactar con personas que viven en lugares a los que se desea viajar para pedirles consejos o incluso solicitar alojamiento.

Desde una perspectiva abierta y no formal de la educación, podemos ver que el poder de estas redes para el aprendizaje de lenguas es inmenso, ya que podemos usar de forma libre sus servicios para conectarnos con parlantes nativos y aprender de forma colaborativa entre todos. No cabe duda que para que el Aprendizaje Colaborativo Mediado sea exitoso es fundamental que se den las condiciones idóneas: recursos tecnológicos, posibilidad de interacción entre los usuarios, objetivos similares, etc. Esto tiene que ver, como señala la profesora de Inglés Cristina Alemañy (2009), con cumplir con ciertas características esenciales, que ya las redes sociales nos la proporcionan:

- proveer al estudiante de un entorno creativo con múltiples herramientas y materiales (sonidos, imágenes, vídeos, etc.) que lo envuelven en su adquisición de conocimiento, logrando su compromiso activo;
- facilitar el contacto entre alumnos y profesor, permitiendo que realicen actividades en conjunto y que compartan sus ideas.
- romper la barrera de espacio y de tiempo, ya no es necesario esperar a estar físicamente con cualquier integrante del aula para plantear alguna pregunta o compartir algún conocimiento; por medio de estas herramientas el estudiante es capaz de conectarse con el profesor u otro alumno a cualquier hora, sin importar el lugar; mientras tenga un ordenador e Internet, es posible la interacción frecuente y la retroalimentación;
- ofrecer a los estudiantes el acceso a un mundo de información que les permite una conexión con el contexto del mundo real, abriéndoles las puertas sobre cualquier tema impartido en clase.

Es evidente pues, que la contribución más importante de los nuevos medios sociales de la Web 2.0 radica en las posibilidades de añadirle calidad a lo que siempre ha sido difícil de lograr en una clase de idiomas: facilitar la comunicación interpersonal en escenarios reales, con materiales actualizados, potenciando el trabajo (escritura) colaborativo, educando desde la interculturalidad y aportando igualdad de oportunidades en competencias tecnológicas que permitan a docentes y alumnos estar preparados para el siglo 21.



## 5. CONSIDERACIONES FINALES

Nuestra aproximación teórica inicial al campo del aprendizaje colaborativo en general y al de la escritura colaborativa en línea, en particular, nos ha llevado a reflexionar sobre las potencialidades de estos servicios web 2.0, como son las Redes Sociales, servicios que pueden servir de gran apoyo para la creación de entornos colaborativos para la enseñanza-aprendizaje de L2. Pero también tenemos como nuevo reto hacer todo un seguimiento e investigar tanto los productos como los procesos, las expectativas, actitudes y valoraciones de sus

usuarios, y así poder identificar y analizar algunas de las ventajas y/o limitaciones de estas aplicaciones y servicios, cuando son utilizadas con la intención de convertirlas en un entorno y recurso tecno-pedagógico para la mediación de un aprendizaje colaborativo, realmente significativo.

Somos conscientes, que no es suficiente “ni [...] la naturaleza y características de los recursos tecnológicos disponibles (diseño tecnológico) ni la utilización prevista de éstos para la puesta en marcha de procesos formativos y de actividades de enseñanza-aprendizaje (diseño pedagógico). A ello, además, hay que añadir que los diseños tecno-pedagógicos creados para el soporte y gestión de comunidades virtuales de aprendizaje, adquieren su verdadera dimensión de ‘Entornos para la Construcción del Conocimiento’ en las prácticas y usos efectivos que hacen de ellos los miembros de la comunidad” (Coll, Bustos, Engel 2007:314).

Lo que queremos decir es que debemos ser capaces “todos” de poner la educación delante de los medios, esto es, insertar y aprovechar adecuadamente las distintas aplicaciones de la Web actual en la enseñanza y así crear entornos abiertos, multimodales y contextuales que realmente potencien el aprendizaje colectivo (Consejo de Europa, 2001). Esa es la filosofía con la cual fue concebida la Web 2.0 y ese es el compromiso que debemos asumir los que nos dedicamos a la tarea de “formar” en la actual Sociedad Red.

Castells (2009), nos llama a la reflexión cuando afirma que en esta Sociedad Red *el poder se construye en el espacio de la comunicación*, ahora bien, la forma fundamental de este poder reside en su capacidad de conformar la mente humana. Por lo tanto, *quien gana la batalla de las mentes gana la batalla del poder*. El desarrollo de la web y las redes está llevando a que cada vez más la información esté en manos del conjunto de la sociedad - *autocomunicación de masas*-, esto nos ofrece una magnífica oportunidad para aprovechar la ventaja de aprender con los otros y de los otros. Ganemos esta batalla, ya es hora de que la *comunicación educativa* tome el poder.

## 6. BIBLIOGRAFÍA

ALEMAÑY, Cristina (2009) Redes Sociales: una nueva vía para el aprendizaje. Cuadernos de Educación y Desarrollo. Revista Académica Semestral Vol 1, Nº marzo. <http://www.eumed.net/rev/ced/01/cam4.htm> [Consulta: 06/11/2010 ]

BLIN, Françoise (2006) WikiWikiWeb for language learning and learner autonomy: activity theoretical principles and implementation. En:



<http://webpages.dcu.ie/~blinf/presentations/calico2006/calico2006.html> [Consulta: 22/01/2010]

BRUFEE, Kenneth. (1995). Sharing our toys - Cooperative learning versus collaborative learning: Change, Jan/Feb, 12-18. En: <http://www.highbeam.com/doc/1G1-16739700.html> [Consulta:12/01/2010 ]

BUSTOS, Alfonso (2009) Escritura colaborativa en línea, un estudio preliminar orientado al análisis del proceso de co-autoría. *RIED*, 12:2, 33-55 En: <http://www.utpl.edu.ec/ried/images/pdfs/vol12N2/escrituracolaborativa.pdf> [Consulta: 20/01/2010]

CASTELLS, Manuel. (2009) *Comunicación y poder*. Madrid: Alianza Editorial

COLL, César; BUSTOS, Alfonso; ENGEL, Anna (2008) Las comunidades Virtuales de Aprendizaje. En: COLL, César; MONEREO, Carles (Comp.) *Psicología de la educación virtual*. (pp.299-319) Madrid: Morata.

CONSEJO DE EUROPA, Departamento de Política Lingüística. (2001): Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. En: [http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc_mer.pdf) [Consulta: 10/01/2010]

DE CLERQ, Lize (2009) ¿Qué es la web 2.0? En: GRÁNÉ, Mariona; WILLEM, Cilia (Eds.) *Web 2.0: Nuevas formas de aprender y participar*. (pp.21-32) Barcelona: Laertes S.

DILLENBOURG, Pierre (1999) *Collaborative Learning. Cognitive and Computational Approaches*. New York: Pergamon Earli.

GIMENO, Ana; GARCÍA, Jesús. (2009). Wikis y el nuevo estudiante de lenguas extranjeras. En: *Red U - Revista de Docencia Universitaria*. Número Monográfico V. Número especial dedicado a WIKI y educación superior en España (II parte), en coedición con *Revista de Educación a Distancia (RED)*. 12-21. En: [http://www.um.es/ead/Red\\_U/m5/](http://www.um.es/ead/Red_U/m5/) [Consulta: 15/01/2010 ]

GROS, Begoña (2007) El aprendizaje colaborativo a través de la red: límites y posibilidades. En: *Aula de Innovación Educativa* Barcelona 162, 44-50.

JOHNSON, David., JOHNSON, Roger & HOLUBEC, Edhyte. (1999). El aprendizaje cooperativo en el aula. Barcelona: Paidós.

KOSCHMANN, Timothy. (Ed.). (1996). *CSSL: Theory and practice of an emerging paradigm*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates. In (Ed.).

LUND, Andreas (2006): "Wikis: a collective approach to language production – and a new research agenda for CALL?" En: <http://journals.cambridge.org/action/displayFulltext?type=1&fid=1584904&jid=REC&volumeId=20&issueId=01&aid=1584900> [Consulta: 12/01/2010]

MARTÍNEZ, María del Carmen (2007) Wikis: un nuevo instrumento para el aprendizaje colaborativo de ELE mediado por ordenador. En: <http://www.educacion.es/redele/Biblioteca2007/FIAPeII/ComunicacionMartinezCarrillo.pdf> [Consulta: 20/01/2010]



O'REILLY, Tim (2006) Qué es Web 2.0. Patrones del diseño y modelos del negocio para la siguiente generación del software. En: <http://sociedadinformacion.fundacion.telefonica.com/url-direct/pdf-generator?tipoContenido=articulo&idContenido=2009100116300061> [Consulta: 10/01/2009]

PANITZ, Theodore (2001) Collaborative versus cooperative learning- a comparison of the two concepts which will help us understand the underlying nature of interactive learning. En: <http://home.capecod.net/~tpanitz/tedsarticles/coopdefinition.htm> [Consulta: 05/01/2010]

PASK, Gordon. (1975). Conversation, cognition and learning. Amsterdam and New York: Elsevier.

PIÑA, Emively; GARCÍA, Faylenys; GOVEA, Lidia (2009) Estrategias de enseñanza basadas en un wiki para el desarrollo de la destreza escrita en estudiantes de inglés como lengua extranjera. En: *Rev. Electrónica de Estudios Telemáticos*, 2:8. En: <http://www.urbe.edu/publicaciones/telematica/indice/pdf-vol8-2/3-estrategiasde-ensenanza.pdf> [Consulta: 25/04/2010]

ROSCHELLE, Jeremy, & TEASLEY, Stephanie (1995). The construction of shared knowledge in collaborative problem solving. In C. O'Malley (Ed.), *Computer-supported collaborative learning* (pp. 69-197). Berlin, Germany: Springer Verlag. En: <http://umdpberg.pbworks.com/f/RoschelleTeasley1995OCR.pdf> [Consulta: 20/10/2010]

SCARDAMALIA, Marlene; BEREITER, Carl. (2003). Knowledge Building. En J. W. Guthrie (Ed.), *Encyclopedia of Education*, Second Edition (pp. 1370-1373). New York: Macmillan Reference, USA. En: [http://ikit.org/fulltext/2003\\_knowledge\\_building.pdf](http://ikit.org/fulltext/2003_knowledge_building.pdf) [Consulta: 20/05/2010]

SCOPEO (2009). Formación Web 2.0, *Monográfico SCOPEO*, 1. En: <http://scopeo.usal.es/images/documentoscopeo/scopeom001.pdf> [Consulta: 06/12/2009]

SPECK, Bruce; JOHNSON, Teresa; DICE, Catherine; HEATON, Leon. (1999) *Collaborative Writing: An annotated Bibliography*. London: Greenwood Press.

STAHL, Gerry., KOSCHMANN, Timothy., & SUTHERS, Dan. (2006). Aprendizaje Colaborativo Apoyado por Computador: Una perspectiva histórica. (Traducción de Cesar Alberto Collazos Ordoñez) En: [http://gerrystahl.net/cscl/CSCL\\_Spanish.pdf](http://gerrystahl.net/cscl/CSCL_Spanish.pdf) [Consulta: 05/10/2010]

STORCH, Neomy. (2005). Collaborative writing: Products, process, and students reflections. *Journal of Second Language Writing*, 14, (153-173).

VIGOTSKY, Lev (1978) *Mind in Society: the development of higher psychological processes*. Cambridge: Harvard University Press.

ZAÑARTU, Luz María. (2003). Aprendizaje colaborativo: una nueva formación de Diálogo Interpersonal y en Red. Contexto Educativo. Revista Digital de Educación y Nuevas tecnologías. Nº 28 Año V. <http://contexto-educativo.com.ar/2003/4/nota-02.htm> [Consulta: 11/10/2010]



Para citar este artículo:

SOTOMAYOR, G. (2010) «Las redes sociales como entonos de aprendizaje colaborativo mediado para segundas lenguas (L2)» [artículo en línea]. EDUTEC, Revista Electrónica de Tecnología Educativa. Núm. 34 / Diciembre 2010. [Fecha de consulta: dd/mm/aa].

<http://edutec.rediris.es/revelec2/revelec34/>

ISSN 1135-9250.

